



Universidad Nacional de Luján
Departamento de Educación

LUJÁN, 15 DE FEBRERO DE 2023

VISTO: la nota presentada por la Directora de la Maestría y Especialización en Lenguas Extranjeras: Problemáticas Sociodidácticas, Interculturales y Plurilingües, por la cual solicita la aprobación de los programas de las actividades académicas a desarrollarse en el marco de las carreras mencionadas;

CONSIDERANDO:

Que los programas cuentan con dictamen favorable de la Comisión Académica de la Maestría y Especialización en Lenguas Extranjeras: Problemáticas Sociodidácticas, Interculturales y Plurilingües.

Que se gestiona la designación como Profesoras Extraordinarias Visitantes de las docentes: Patricia Hilda Franzoni, Claudia Mónica Ferradas, Estela Raquel Klett, María Leonor Corradi y Ana Cecilia Pérez.-

Que la presente disposición se emite en el marco de las atribuciones conferidas mediante la Disposición DISPCD-ELIJ:0000212-19.

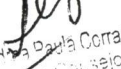
Por ello,

LA PRESIDENTE DEL CONSEJO DIRECTIVO DEL
DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN

DISPONE:

ARTÍCULO 1º.- Aprobar los programa de las actividades académicas que se detallan a continuación para la Carrera de Posgrado, Especialización en Lenguas Extranjeras: Problemáticas Sociodidácticas, Interculturales y Plurilingües:

- Problemas actuales de las Lenguas Extranjeras, a cargo de Patricia Hilda FRANZONI.-
- Interculturalidad y Lenguas Extranjeras, a cargo de Claudia Rosana PASQUALE. Equipo docente: Claudia Mónica FERRADAS.-
- Lenguas en contacto y plurilingüismo, a cargo de Cecilia Beatriz GUALDIERI. Equipo docente: María Fabiana LUCHETTI.-


Ana Cecilia Corrado Vázquez
Presidente Consejo Directivo
Departamento de Educación
Universidad Nacional de Luján



Universidad Nacional de Luján
Departamento de Educación

- Perceptivas Sociodidácticas en Lenguas Extranjeras, a cargo de Estela Raquel KLETT.-

ARTÍCULO 2°.- Aprobar los programas de las actividades académicas que se detallan a continuación para la Carrera de Posgrado, Maestría en Lenguas Extranjeras: Problemáticas Sociodidácticas, Interculturales y Plurilingües:

- Problemas actuales de las Lenguas Extranjeras, a cargo de Patricia Hilda FRANZONI.-
- Interculturalidad y Lenguas Extranjeras, a cargo de Claudia Rosana PASQUALE. Equipo docente: Claudia Mónica FERRADAS.-
- Lenguas en contacto y plurilingüismo, a cargo de Cecilia Beatriz GUALDIERI. Equipo docente: María Fabiana LUCHETTI.-
- Perceptivas Sociodidácticas en Lenguas Extranjeras, a cargo de Estela Raquel KLETT.-
- Problemáticas de la Sociodidáctica, a cargo de Ana Cecilia PÉREZ.-
- Escritura de Textos Administrativos, a cargo de María Ignacia DORRonzoro. Equipo docente: María Fabiana LUCHETTI.-
- Concepción y Producción de Materiales Didácticos en Lengua Extranjera: el Caso de los Manuales de Lengua Extranjera, a cargo de Claudia Rosana PASQUALE. Equipo docente: María Leonor CORRADI.-

ARTÍCULO 3°.- Regístrese, comuníquese y archívese.-

DISPOSICIÓN DISPPCD-ELUJ:0000014-23

Mg. Andrea Paula Corrado Vázquez
Presidente Consejo Directivo
Departamento de Educación
Universidad Nacional de Luján

Seminario: Perspectiva sociodidáctica en lenguas extranjeras

Carrera: Maestría en lenguas extranjeras: problemáticas sociodidácticas, interculturales y plurilingües

Carga horaria: Horas totales 64 (sesenta y cuatro). Horas semanales: 4 (2h. 30 teóricas/ 1h. 30 prácticas)

Cuatrimestre segundo/año: 2023

Profesor/a responsable: Estela Raquel Klett Fernández

Equipo docente:---

Modalidad de dictado: presencial

Contenidos mínimos

Constitución de la sociodidáctica: ¿campo disciplinar o campo de acción? La pedagogía intervencionista o accional. La noción de contexto/s y de contextualización. Contextos micro y macro en la enseñanza aprendizaje de las lenguas extranjeras. Las culturas educativas y de enseñanza-aprendizaje de las lenguas extranjeras. Enfoque por competencias, interculturalidad, elecciones curriculares en vinculación con los contextos de enseñanza-aprendizaje, el plurilingüismo. Las relaciones entre la sociodidáctica y la investigación-acción.

Fundamentación

El seminario *Perspectiva sociodidáctica en lenguas extranjeras* forma parte del eje número dos del plan de estudios dada su particular vinculación con las perspectivas políticas y didácticas previstas en esta área de estudios. Si partimos del principio que una orientación sociodidáctica focaliza la relación que se instaura entre la enseñanza de lenguas extranjeras en un entorno dado y las condiciones sociales que afectan a su actores (docentes y aprendientes) es posible establecer también relaciones con los otros seminarios de la Carrera de Especialización. En efecto, resulta interesante observar que la complejidad de contextos marcados por interacciones diversas entre lenguas, tema central en sociodidáctica, impacta en los trayectos *Problemas actuales de las lenguas extranjeras, Interculturalidad o Políticas lingüísticas*. De ahí la necesidad de tejer lazos con estas asignaturas. Así, la presencia de lenguas extranjeras en las instituciones educativas no puede separarse de los usos sociales de aquellas ni ignorar las relaciones que se establecen entre idiomas (jerarquías, préstamos lingüísticos, switching, etc.) Las lenguas extranjeras no son objetos de estudio asepticos. Conviven en áreas determinadas, son porosas, dinámicas y reciben influencias del contexto circundante y, a su vez, contribuyen a la constitución y evolución de dicho contexto. Las prácticas docentes están condicionadas por esta realidad y por las representaciones sociales de quienes participan en el acto de enseñar y aprender. En el seminario *Perspectiva sociodidáctica en lenguas extranjeras* se fijarán las bases teórico-metodológicas de esta nueva rama de la didáctica de surgimiento reciente en el campo de los idiomas extranjeros. Se pondrá especial énfasis en los aportes que

derivan del sufijo “socio” que añade la consideración de lo social a los aspectos didácticos tradicionales sostenidos por bases psicológicas, lingüísticas y metodológicas. Al fijar principios sociodidácticos y su implementación en contextos diversos se proveerán también soluciones a problemas allí planteados a través de intervenciones que concertarán fines educativos, sociales y políticos.

Propósitos

A través de los principios teóricos que se desarrollarán y las actividades prácticas que los secundarán se procurará que la actividad académica del seminario permita a los participantes analizar críticamente diferentes situaciones didácticas en contextos formales e informales actuales de enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras. Asimismo se buscará desarrollar habilidades para diseñar, crear e implementar herramientas de trabajo y evaluación, acordes con un paradigma correspondiente al enfoque sociodidáctico.

Objetivos

Generales

Elaborar el concepto de enfoque sociodidáctico en el campo de las lenguas extranjeras
Conceptualizar los principios y alcances de una orientación sociodidáctica

Específicos

- Cotejar una orientación didáctica y una orientación sociodidáctica en el campo de las lenguas
- Detallar las diferencias y caracterizar la perspectiva sociodidáctica
- Establecer los avances e implicancias de la nueva disciplina en relación a una visión monolingüe y monocultural
- Transponer los principios sociodidácticos a dispositivos de enseñanza
- Analizar prácticas docentes tradicionales y reconfigurarlas en función de la nueva perspectiva
- Concebir técnicas y herramientas de trabajo y evaluación que respeten la pluralidad lingüística y cultural
- Identificar y proponer dispositivos de investigación generales, con especificación de objetos de estudio, problemáticas y corpus en el marco de la perspectiva sociodidáctica.

Contenidos.

Unidad 1. Adquisición de lenguas y didáctica. Sociodidáctica. Su constitución. Campo disciplinar y campo de acción. Razones de su nacimiento en el área de idiomas. Antecedentes de los años 70. Relaciones con la didáctica intervencionista o de la acción.

Unidad 2. Ejes sucesivos de la enseñanza de idiomas. Focalización del docente, el método, el aprendiente, el accionar del sujeto social. El enfoque comunicativo, enfoque para la acción y aprendizaje basado en tareas. Análisis crítico. Las acciones en medio exolingüe y endolingüe. ¿Realidad o ficción? Ejemplificación en varias lenguas.

Unidad 3. La noción de contexto/s y contextualización. Las culturas educativas y su impacto. Contextos macro y micro en la enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras. La contextualización de los materiales didácticos. Didáctica ecológica y sociodidáctica. Relaciones.

Unidad 4. Elecciones curriculares y contextos de enseñanza-aprendizaje. Enfoques plurales y singulares. Focalización de competencias, intercomprensión de lenguas vecinas. ¿Cuándo? Ejemplos. Competencia plurilingüe y pluricultural. Prácticas sociales de referencia y su vinculación con la sociodidáctica.

Unidad 5. Plurilingüismo y equilingüismo en el aula. Justificación. Evolución de los conceptos. Identidad- identidades. Representaciones, ideologías y actitudes con respecto a las lenguas. Impacto en la enseñanza-aprendizaje.

Unidad 6. El enfoque por competencias. El concepto de competencia en el área de idiomas. Definiciones del enfoque. El paradigma de la acción. Esquematización de las competencias. Desglosamiento y desarrollo de las mismas. Objetivos y desempeño en el enfoque por competencias.

Unidad 7. Sociodidáctica e investigación. Etapas (observación, contextualización, formulación, problematización etc.). Aplicación versus conceptualización-teorización. Caminos de la indagación inspirados por la sociodidáctica. Retratos de lenguas. Paisajes lingüísticos. Biografías lingüísticas.

Bibliografía por unidades

Unidad 1

Bibliografía obligatoria

-Klett, E. 2021. "La enseñanza de lenguas segundas y extranjeras" En: G. Ciapusio y A. Adelstein (Directoras) *La lingüística: una introducción a sus principales preguntas*. Octubre 2021, pp. 505-525.

-Klett, E. 2022. "De la didáctica de lenguas extranjeras a la sociodidáctica". En: Klett, E. *Las lenguas extranjeras en foco. Aspectos psicológicos, didácticos y socioculturales*. Buenos Aires: editores Asociados.

-Le Gal, D. y Vilpoux, C. 2012. "La sociodidactique comme didactique de l'intervention". *Revista Electrónica Matices en Lenguas Extranjeras* no. 6, pp. 107-118 Universidad Nacional de Colombia, Facultad de Ciencias Humanas, Depto de Lenguas Extranjeras. Bogotá. <http://www.revistas.unal.edu.co/index.php/male/index>

-Blanchet, P. 2012. Quels fondements et quels objectifs pour une sociodidactique de la pluralité linguistique et culturelle? https://www.researchgate.net/publication/280994734_Quels_fondements_et_quels_objectifs_pour_une_sociodidactique_de_la_pluralite_linguistique_et_culturelle

Consultado el 5 de octubre 2022

Bibliografía complementaria

-Rispaill, M. et Blanchet, Ph. 2011. "Principes transversaux pour une sociodidactique dite 'de terrain'". En : Blanchet, Ph et Chardenet, P. (coord.) *Guide pour la recherche en didactiques des langues et des cultures*, Paris : Editions des archives contemporaines, pp. 65-70.

-Beacco, J-C, Byram, M. 2003. *Guide for the Development of Language Education Policies in Europe: from linguistic diversity to plurilingual education*. Executive Version. Strasbourg: Council of Europe Language Policy Division.

Unidad 2

Bibliografía obligatoria

-Klett, E. 2005. "Del enfoque comunicativo al accional" En: Klett, E. (Dir) *Recorridos en didáctica de las lenguas extranjeras*. Buenos Aires: Araucaria editora, pp. 17-22.

-Recino Pineda, U, Laufer, M. 2010 "Aprendizaje basado en tareas en la enseñanza comunicativa de lenguas extranjeras". Edumecentro. Vol2, n 3 Santa Clara(Cuba)

<http://www.revedumecentro.sld.cu/index.php/edumc/article/view/88/179#:~:text=Los%20principios%20b%C3%A1sicos%20del%20aprendizaje,planteados%20por%20Willis%20son%3A&text=Las%20tareas%20se%20basan%20en,aspectos%20seleccionados%20de%20la%20lengua>

Bibliografía complementaria

AAVV. 2021. "Enfoque comunicativo". Centro virtual Cervantes.

https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/enfoquecomunicativo.htm

Unidad 3

Bibliografía obligatoria

-Klett, E. 2022. "Materiales didácticos ecológicos para los idiomas". En: *Las lenguas extranjeras en foco: aspectos psicológicos, didácticos y socioculturales*. Buenos Aires: Editores Asociados, pp. 117-137.

-Klett, E. 2022. "Las culturas educativas y su rol en la enseñanza-aprendizaje". En: *Las lenguas extranjeras en foco: aspectos psicológicos, didácticos y socioculturales*. Buenos Aires: Editores Asociados, pp.139-159.

-Pasquale, R. 2018. Unidad 4, clase 7 "Algunas herramientas para la producción de materiales didácticos". En: Seminario de posgrado Concepción y producción de materiales didácticos en Lenguas Extranjeras. Universidad Nacional de Luján Departamento de Educación.

-Sarda, D. 2022. "Cultura educativa na França e no Brasil: uma análise de discursos comparativa de exames nacionais" *Filologia e Lingüística Portuguesa* 23 (2), pp. 263-282.

https://www.researchgate.net/publication/361712776_Cultura_educativa_na_Franca_e_no_Brasil_uma_analise_de_discursos_comparativa_de_exames_nacionais/comments#fullTextFileContent

Bibliografía complementaria

- Blanchet, Ph. 2009. "Contextualisation didactique: de quoi parle-t-on?". En : Le Français à l'Université, 14e année, numéro 2, deuxième semestre 2009. Disponible en: http://www.bulletin.auf.org/IMG/pdf_Journal_AUF_14-2-3.pdf
- Castellotti, V. 2014. « Contexte, contextualisation, cultures éducatives. Quels usages ? Pour quelles orientations de la recherche en DDL ? ». En : Actes du Colloque international *Contexte global, contextes locaux. Tensions, convergences et enjeux en didactique des langues*, Sorbonne nouvelle, 23-25 janvier, pp. 111-124.
- Galisson, R. 1994. "Un espace disciplinaire pour l'enseignement/apprentissage des langues-cultures en France". *Revue Française de Pédagogie* n° 108, juillet-août-septembre, 25-37.
- Klett, E. 2015. "Cultures éducatives et théories didactiques : quels rapports dans l'enseignement des langues en Argentine?". *Synergies Argentine* n° 3, pp. 35-47 <https://gerflint.fr/Base/Argentine3/klett.pdf>

Unidad 4

Bibliografía obligatoria

- Klett, E. 2007. "Lineamientos curriculares y políticas lingüísticas". En: E. Klett (Dir.) *Recorridos en didáctica de las lenguas extranjeras*. Buenos Aires: Araucaria editora, pp. 102-110.
- Daule, G.; Gnecco, M.V.; Sara, M.L. (2014). "Enfoques plurales en la enseñanza y aprendizaje de las lenguas extranjeras: un desafío para la formación docente". V Jornadas de Español como Lengua Segunda y Extranjera, 25- 26 de septiembre. Memoria Académica. Disponible en: http://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar/trab_eventos/ev.7489/ev.7489.pdf

Bibliografía complementaria

- Gasquet-Cyrus, M. 2012. « La discrimination à l'accent en France : idéologies, discours et pratiques ». *Carnets d'Atelier de Sociolinguistique*, pp.227-245. <https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-01482477>
- Klett, E. 2009 ¿Qué significa tener un acento al hablar una lengua extranjera? En: E. Klett (Dir) *Construyendo la didáctica de las lenguas extranjeras*. Buenos Aires: Araucaria Editora, pp. 101-116.

Unidad 5

Bibliografía obligatoria

- Coste, D., Moore, D.; Zarate, G. (2009) *Plurilingual and Pluricultural Competence. Studies Towards a Common European Framework of Reference for Language Learning and Teaching*. Strasbourg: Council of Europe Language Policy Division.
- Klett, E. 2021. El plurilingüismo y su incidencia en la enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras. En: Klett, E. *Temas de hoy en didáctica de las lenguas extranjeras*. Buenos Aires: Editores Asociados, pp.159- 181.
- Bein R. 2021. "¿Qué idiomas te desagradan? ¿Por qué?" Análisis de las representaciones de lenguas en encuestas realizadas a adolescentes argentinos. Quaderna 5: Glottophobies et imaginaires des langues. <https://quaderna.org/5/>

Bibliografía complementaria

- Bein, R. 2012. "Representaciones, ideologías y actitudes". En: Bein, R. La política lingüística respecto de las lenguas extranjeras en la Argentina a partir de 1993. Tesis doctoral defendida en Viena (Austria) pp. 28-33.
<https://1library.co/document/q5r1eiz-politica-lingueistica-respecto-lenguas-extranjeras-argentina-partir.html>
- Klett, E. 2007. "Aprendizaje plurilingüe: miradas de aprendientes". En: Klett, E. (Dir) *Recorridos en didáctica de las lenguas extranjeras*, Buenos Aires, Araucaria, p. 92-101.

Unidad 6

Bibliografía obligatoria

- Díaz Barriga, A. 2006. "El enfoque de competencias en la educación. ¿Una alternativa o un disfraz de cambio?". *Perfiles educativos* vol. XXVIII, núm. 111, pp. 7-36.
<http://www.scielo.org.mx/pdf/peredu/v28n111/n111a2.pdf>
- Griffith, W. I. & Hye-Yeon, L. 2014 Introduction to Competency-Based Language Teaching. *MEXTESOL Journal*, Vol. 38, No. 2, Special issue: Competency-Based Education in Mexico. Published: August, 2014. ISSN: 2395-9908.
http://mextesol.net/journal/index.php?page=journal&id_article=519
- Klett, E. 2022. "De la(s) competencia(s) al enfoque por competencias". En : Klett, E. *Las lengua extranjeras en foco. Aspectos psicológicos, didácticos y socioculturales*. Buenos Aires: Editores asociados, pp. 161-192.
- Riesco González, M. 2008. "El enfoque por competencias en el EEES y sus implicaciones en la enseñanza y el aprendizaje". *Tendencias Pedagógicas* 13, pp.79-105.
https://repositorio.uam.es/bitstream/handle/10486/4704/31129_2008_13_04.pdf?sequenc
- Richards, J., & Rodgers, T. 2014. *Approaches and Methods in Language Teaching*. 3era edición. New York, NY: Cambridge University Press. Chapter II.

Bibliografía complementaria

- Beacco, J.-C, 2007. *L'approche par compétences dans l'enseignement des langues*. París: Didier.

Unidad 7

Bibliografía obligatoria

- Klett, E. 2009. "Algunos lineamientos para pensar la investigación en didáctica de lenguas extranjeras" Comunicación de XII Jornadas de Enseñanza de Lenguas Extranjeras en el Nivel Superior, Paraná (Entre Ríos) 13-15 de julio de 2009.
- Klett, E. 2017. "Representaciones sociales en relatos autobiográficos de futuros profesores de francés" Actas de las II Jornadas Internacionales Beatriz Lavandera 2013. Publicado en abril de 2017, pp. 49-55. ISBN 978-987-3617-86-7. Recuperable en:
<http://il.institutos.filo.uba.ar/sites/il.institutos.filo.uba.ar/files/Actas%20II%20Jornadas%20Beatriz%20Lavandera.pdf>
- Klett, E. 2021 "Retratos de lenguas y representaciones en niños plurilingües". En: Klett, E. *Temas de hoy en didáctica de las lenguas extranjeras*. Buenos Aires: Editores Asociados, pp. 51-68.

-Nunan, D. y Choi, J. 2010. *Language and culture: Reflective narratives and the emergence of identity*. Londres: Routledge.

-Souza Romero, T. 2010. "Autobiografias de professores de inglês: o entretecer de memória e narrativa na constituição da identidade profissional" En: Alba Celani (org.) *Reflexões e ações (trans) formadoras no ensino-aprendizagem de inglês*. Campinas, Mercado de Letras.

Bibliografía complementaria

-Molinié, M. (2006) : "Introduction. Une approche biographique des trajectoires linguistiques et culturelles". *Le Français dans el monde R&A* no 39, pp. 6-10.

-Dagenais, D., Moore, D. et Cécile Sabatier 2013 « Lire la ville. Exploiter le paysage linguistique pour une approche plurilingue intégrée ». Dans : Cortier, C. et Cavalli, M. (editeurs) *Langues régionales/minoritaires dans l'éducation bi-/plurilingue Langues d'ici, langues d'ailleurs*. Conseil de l'Europe, pp. 25-28.
https://www.academia.edu/11645160/Lire_la_ville_Exploiter_le_paysage_linguistique_pour_une_approche_plurilingue_int%C3%A9gr%C3%A9e_By_Diane_Dagenais_Dani%C3%A8le_Moore_and_C%C3%A9cile_Sabatier

Metodología

A partir de lecturas de la bibliografía se generarán debates, cuestionamientos y críticas de los postulados que se han presentado. Se propondrán variadas actividades que con para que el cursante identifique las relaciones de la sociodidáctica con la práctica docente. Se alternarán presentaciones de conceptos teóricos y metodológicos (herramientas y métodos) y propuestas de trabajo en pares o en grupos para reconfigurar las concepciones de los participantes. En cada unidad se efectuará, al menos, una actividad práctica, de resolución individual o grupal, según las disponibilidades de los participantes y el tipo de actividad. Los libros de texto usuales en distintas lenguas constituirán un eje central de observación.

Para finalizar, es importante hacer notar que, en el marco de la modalidad presencial de la carrera y en un todo de acuerdo con las resoluciones y documentos vigentes a nivel nacional (Resolución 2641-17, DOCUS DNGU 5) e interno (Resolución HCS 159-19, Resolución HCS 100-22), la puesta en marcha de la mediación tecnológica para el desarrollo de las unidades del programa (presencialidad remota sincrónica), implicará el empleo de recursos didáctico-pedagógicos adecuados y del equipamiento tecnológico necesario para construir *un escenario pedagógico híbrido* que garantice la enseñanza y los aprendizajes de los contenidos propuestos.

Evaluación y Acreditación

Le evaluación será de proceso y formativa. Los participantes, de manera individual, realizarán una actividad integradora final que tendrá el formato de resolución de un problema o un ensayo. Este trabajo supone la elaboración de una propuesta personal que conjugará reflexión teórica sobre problemáticas inherentes a la perspectiva sociodidáctica en el campo de las lenguas extranjeras e intervención en un contexto según las consignas dadas. En la acreditación se aplicará una escala numérica (1 uno a 10 diez). La calificación de aprobación será 4 (cuatro) o más. Por último, para acreditar

este seminario presencial y obligatorio se requerirá además, el 80% de asistencia, el 70% de aprobación de las actividades prácticas.